

Die variierte Wortstellung ergibt keinen Sinnunterschied, der Wortbestand ist identisch. Dies ist nicht der Fall in Nr. 8, in der ebenfalls wichtigen Passage

Rahewin III, 16

cvp. 629

... *insigne videlicet beneficium coronae tibi contulimus* ...¹²⁾,

... *videlicet beneficium imperialis coronę tibi contulimus* ...¹³⁾,

in der das Fehlen von *imperialis* bei Rahewin die wichtige Streitfrage auf die Insignie einer beliebigen Krone reduziert, während der Papst eindeutig die kaiserliche Krone meinte¹⁴⁾. Im selben Brief Nr. 8 fehlt im cvp. 629 gegenüber Rahewin ein Nebensatz:

Rahewin III, 16

cvp. 629

... *quod sacrosancta Romana ecclesia supra firmissimam petram¹⁵⁾ deo collocante fundata, quantumcumque ventorum turbine quatiatur, in sua firmitate ... permanebit* ...¹⁶⁾

... *quod sacrosancta Romana ecclesia supra firmissimam petram¹⁵⁾ deo collocante fundata in sua firmitate ... permanebit* ...¹⁷⁾

Nr. 9 hingegen unterscheidet sich vor allem in der darin zitierten Antwort des Kaisers an die deutschen Bischöfe¹⁸⁾ von der Rahewinüberlieferung, die überdies um einen Satz ärmer ist:

Rahewin III, 17

cvp. 629

... *istos limites ecclesiae nec volumus preterire nec possumus* ...¹⁹⁾

... *istos limites excedere nec volumus nec possumus* ...²⁰⁾

Die Überlieferung des cvp. 629 ist die sprachlich bessere. Der Satz ... *videlicet quod nullis iniuriis facto aut dicto pro sua conscientia domnos cardinales offenderit*²¹⁾ fehlt bei Rahewin²²⁾.

¹²⁾ S. 186, Note e. Vgl. auch Const. 1, S. 232, Nr. 166, Zeile 16 mit Note 1, wo *imperialis* z. T. irrig auch für die Rahewinhss. angegeben ist.

¹³⁾ Fol. 11v, Zeile 5 von oben. *Insigne* im cvp. 629 deest.

¹⁴⁾ Vgl. dazu in Nr. 7 (Hadrian IV. an Friedrich I.): ... *et qualiter imperialis insigne coronę libentissime conferens* (fol. 10v, Zeile 12 von oben f.).

¹⁵⁾ Vgl. Mt. 7, 25 und 16, 18.

¹⁶⁾ S. 187, Note f. Vgl. auch Const. 1, S. 233, Nr. 166, Zeile 2 mit Note f., wo eigens für diesen Satz irrig auf cvp. 629 verwiesen wird.

¹⁷⁾ Fol. 12r, Zeile 11 von oben ff.

¹⁸⁾ Die inserierte Antwort wurde fol. 12v von einem späteren Benützer durch eckige Klammer am linken Rand hervorgehoben.

¹⁹⁾ S. 188, Note c. Vgl. Const. 1, S. 233, Nr. 167, Zeile 30 f.

²⁰⁾ Fol. 12v, Zeile 16 von unten.

²¹⁾ Fol. 13r, Zeile 5 von unten f.

²²⁾ Siehe S. 189, Note i. Gemeint ist der Kaiser.